

# INTERVIEW

## Collaboration between Crivéstudio and Hiroyuki Yamada

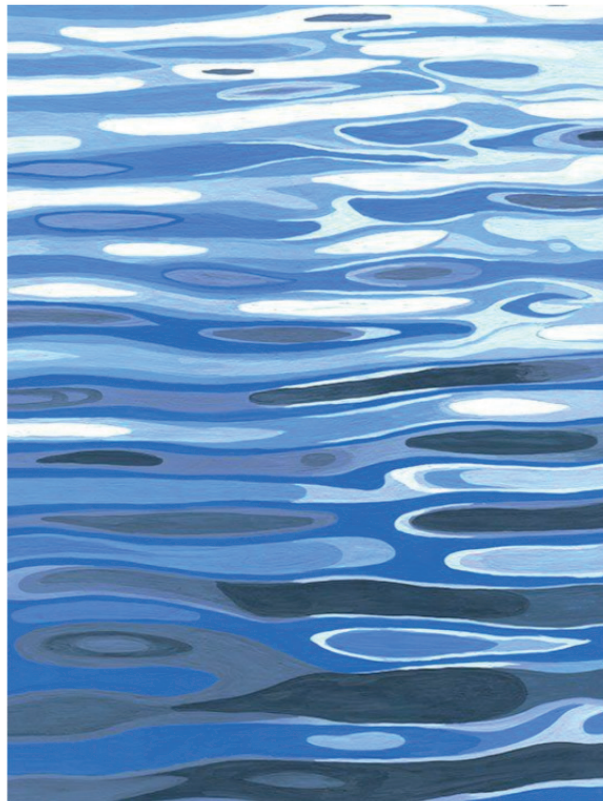
1. どのようにHiroyukiさんの作品を見つけたのですか？

How did you find Hiroyuki's work?

Paolo Criveller -Crivéstudio:

プロジェクトに取り組む際、ドローイングのインスピレーションのためアートデザインや建築の本やたくさんのイメージのショーケースがあるインターネットを参考にしています。

When I am working on a project, I use to consult art design and architecture books as well as the internet which is a huge showcase of images to draw my inspiration from.



“The shape of water”という題材をフォーカスにしてデザインのリサーチをして、水のリフレクションに興味を持ちました。”The reflection of water”をインターネット検索でたくさんのイメージを見つけて、それから注意深くイメージを検討し、Pinterestで見つけたHiroyukiさんの作品が今回の理想に一番合うものでした。

My design research focussed on the topic “The Shape of Water” and I was interested in its reflections. I found many images with “the reflections of water” as search query on the internet. After a careful selection, the best works for my purpose turned out to be Hiroyuki's ones that I had examined on Pinterest.



このイメージを大理石のテーブルの表面にカスタムマッピングで配置をし、このデザインに納得。そして Hiroyukiさんの作品を使用する許可を得ようと思ひました。けれどもPinterstは作者に関する情報を提供していないため、彼の連絡先を見つけるのは大変でした。

Once the image was applied into custom mapping on the table surface for a preview render of the final result in stone, the design solution convinced me and I sought for Hiroyuki to ask permission to use his artwork. His contacts were not easy to be spotted because Pinterst provided no information about the author.

2. どのようにインスピレーションを受けましたか？  
How you got inspired?

Paolo Criveller -Crivéstudio:

“The Shap of water”は、すべての参加者がリスペクトする2018年のMarmo+Maxエディションで推奨されるトピックになりました。

“The shape of water” was the suggested topic for 2018’s Marmo+Mac edition for all the participants to respect.

私の役割はADIの同僚と一緒に、ホール1の「D’Autore Restaurant」のためにいくつかのテーブルをデザインすることでした。

My assignment, together with my ADI colleagues, was to design some tables for “D’Autore Restaurant” in Hall 1.

Hiroyukiさんの作品のあらゆる側面が作者の芸術的な感性によって詳しく練られていれ完成されているので、私の図像的なリサーチは、写真より絵画を優先して進めました。

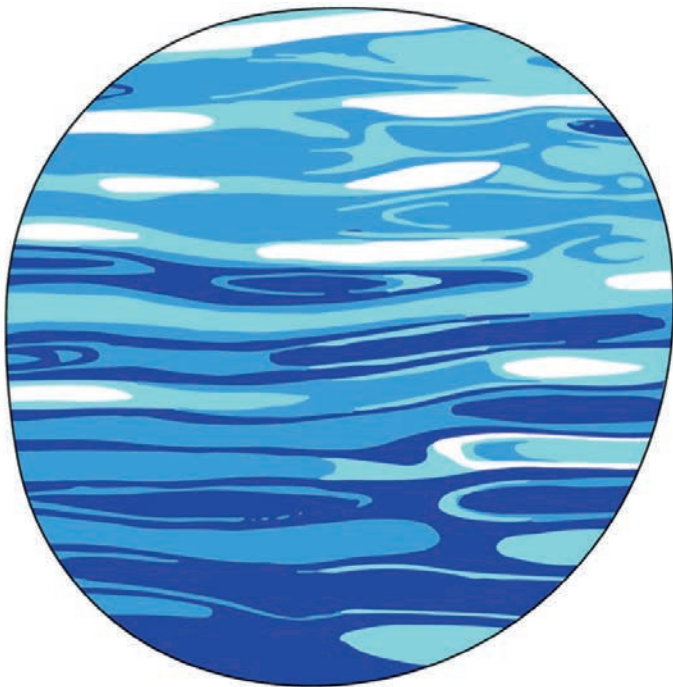
My iconographic research since first preferred painting to photography, as every artwork aspect is elaborated and perfected by the author’s artistic sensitivity.

定義上、水はどこにでも適応できるので、私のテーブルに不規則で円形ではない形状も同様に意図的に選んだ。

As water adapts itself to the available space by definition, so does the irregular and non-circular shape I chose purposely for my table.

グラフィックプロセスがシンプルになり、私達チームは、Hiroyukiさんの多くのオリジナル作品の色合いから4種類の石(アズールバイア、アズールマカオバス、ラブラドルブルー、シルバークラウド)を選択しました。その色合いの範囲で青の様々な表情が出ます。

Through a simplified graphic process in teamwork, we went from the many original hues in Hiroyuki's painting to the selection of four types of stone (Azul Bahia, Azul Macaubas, Labrador Blue, Silver Cloud), knowing that the marble would be able to extend over different nuances of blue thanks to its range of shades.



そして、このプロジェクトは大理石職人ジェネレリ氏の感性によっても完成に近づいていき、理解はとても速かったです。シルバークラウドの花崗岩でより高い反射を達成し、小さな水の池のように光を広げるためには、完全には平滑化しない方が良くと判断しました。。Hiroyukiさんの最初のイメージは水面を表していましたが、大理石の職人によって選ばれた花崗岩の独特の特徴は、テーブルの表面に深さの幻想的な効果を与え、反射的で透明な水の効果をもたらしました。

The project, then, came to accomplishment also through the marbleworker sensitivity and with Mr. Generelli the understanding was immediate.

We decided collectively that Silver Cloud granite would not be completely smoothed to achieve higher reflections and spread light like a little water pond.

Hiroyuki's initial image represented water surface, while the distinctive feature of granites selected by the marble worker introduced a reflective and transparent water effect to provide an illusory effect of depth to the table surface, almost allowing to glimpse the bottom of a stream.



### 3. テーブルについて About the table

Paolo Criveller -Crivéstudio:

テーブルの天板の厚さを3mmにし、テーパーが付いている端を使い直径は160cm。表面は象眼細工の要素で作られており、脚はスチールで作られています。

I chose for the table top a thickness of three centimeters and a diameter of 160 cm with edge that tapers out. The surface is made of inlaid elements and the legs are made of steel.

Matteo Generelli -Generelli SA

テーブルは、最新世代ウォータージェットテクノロジーマシンによって作られました。

Paolo Criveller はさまざまなカッティングファイルを加工し、原料を無駄にすることなく優れた方法でテーブルを組み立てるようにした。

接着は、すべての接合部の内側に浸透してテーブルをコンパクトにすることができるように、水のように流動性である二成分エポキシ樹脂を用いて行った。

接着剤を見えなくするために表面全体を研磨し、その後、異なる表面仕上げのパーツを入れた。

The table was created through the latest generation of Waterjet technology machine. Paolo Criveller processed the various cutting files to be able to consequently build the table in an excellent way without any waste of raw material.

The glueing was done with a two-component epoxy resin which is fluid like water, so as to be able to penetrate inside all the joints and compact the table.

We have then polished the whole surface in order to make the glueing invisible and afterwards inserted some parts with a different surface finish.

Raphael Prati, Corporate Marketing and Communications Director- Intermac:

インターマック(Raphaelさんの会社)にとって、美的な観点からも技術的な観点からも、“Reflection”テーブルは大きなチャレンジだった。実際のところ、複雑さ、形、反射、そして色の組み合わせにインスピレーションを受け、たくさんあるプロジェクトの中からこのプロジェクトを選びました。また我々はテストを受け、そして我々がそれを首尾よく完了させたいという願望に非常に感銘を受けました。

For Intermac, the “Reflection” table represented a significant challenge, from both an aesthetic and technological point of view. As a matter of fact, the combination of complexity, shapes, reflections and colours inspired us to choose this project among all the others; we were very impressed, and driven by a desire to take on this test, and ensure we completed it successfully.

大理石とTechnology4.0 の間の相互作用によってもたらされる課題は、インターマックにとって常に魅力の源となりました。“Reflection”テーブルは一例ですが、今後何年にもわたり、多くのユニークなデザインオブジェクトのクリエイティブに弊社が貢献することに繋がることができました。

The challenges posed by the interaction between stone and technology 4.0 have always been a source of fascination for Intermac, and over the years, this has led the company to contribute to the creation of a number of unique design objects; the “Reflection” table is an example of this.

正確さ、スピード、そして廃棄物の削減を特徴とするPrimus waterjet技術を使用して、Intermacはテーブルのための試作品を製作し、不材料の無駄なしに、テーブルに独特の色を与える4種類の大理石を加工できます。

さらに、マシンのJPG(ジェットパフォーマンスコントロール)で、切断角度を正確に制御し、効率を最大化し、切断品質を向上させることができました。

Using Primus Waterjet technology, which is characterised by precision, speed and reduction of waste, Intermac created the prototype for the table, machining four different types of stone, which lend the table its distinctive colour, without unnecessary wastage of materials.

The JPC (Jet Performance Control) on the machine, moreover, enabled the cutting angle to be precisely controlled, maximising efficiency and improving the cut quality.

4.トレードショーでどのようにテーブルを見せましたか?どのようなフィードバックがありましたか?

How did you show the table at the trade show and what was feedback?

Paolo Criveller -Crivéstudio:

毎年、世界の石造りの卓越した技術がヴェローナで展示されて、ホール1では大理石を作る人、デザイナー、そして建築家が美しさ、独創性、そしてイノベーションを競いあっています。

コンテストも賞もないですが、その代わりに、自分たちをテストし、仲間や新しい技術に取り組む機会です。私たちのスタジオは、Silvia SandiniがコーディネートしてくれたADIチームから6名のイタリア人デザイナーと一緒に「D'Autore Restaurant」(ホール1)の2つのテーブルをデザインすることができ光栄でした。

「Veronafiere」の承認でスポンサーであるIntermacがそれを依頼し、Generelli氏によって実現することができました。

まさにこの挑戦は、訪問者が本当の勝者になることを可能にしました。異なる知識とノウハウの相互交換のおかげで、実際、Hiroyukiさんのイメージは一続きの水になっており、その下に ある小さな岩がストーンインレイの透明部分に見えました。

Every year world stone working excellences showcase in Verona where in Hall 1 marble workers, designers and architects compete in beauty, originality and innovation.

No contest, no prize, of course: instead, it is an occasion to test oneself and deal with colleagues and new technologies.

My studio had the honour to be called to design two tables of the “D'Autore Restaurant” (Hall 1) along with six other Italian designers from the ADI team, coordinated by Silvia Sandini.

“Veronafiere” ’s approval followed and the decision of the sponsor, Intermac to commission it and have it realized by Mr. Generelli.

This very challenge allowed visitors to become the real winners. Thanks to the mutual interchange among different knowledge and know-hows, in fact, Hiroyuki's image has become a stretch of water and little rocks on its bottom can be observed in the transparencies of the stone inlays.









フィードバックはポジティブでした。テーブルに直接食事をしていて、象眼細工の石に触れてそれを十分に楽しむことができた何名かにインタビューをしました。

その中の1人、Whitefront managingのディレクターMs. Yui Chokwakanaさんに購入いただいた。

The feedback I got was positive: I personally interviewed some of the people that were having their meals directly on the table and being able to touch and fully enjoy the inlaid stone let them appreciate even more the quality and the artistic value of the work. Among them, Ms. Yui Chokwakana, Whitefront managing director, who also bought it.

Matteo Generelli -Generelli SA:

このテーブルはIntermacのスポンサーで製作し、2018年のMarmo+MacフェアのD'Autore Restaurant で展示した。スタートから好評で、Whitefront のマネージングディレクターYui Chokwakanaさんに購入いただきました。

The table was sponsored by Intermac and was shown at the "D' Autore Restaurant" in 2018 Marmo+mac fair. Since the inauguration, it had a great success and was in fact purchased by Whitefront CEO, Ms. Yui Chokwakana.

Raphaël Prati, Corporate Marketing and Communications Director- Intermac:

Intermacは、素晴らしい情熱を持った建築家Paolo Crivellerによるプロジェクトへの参加を歓迎し、デザインの世界でのものを含む研究開発活動への会社として注目されるようにしていきます。

IntermacのPrimus range Waterjetテクノロジーを使用して製作されて、「Reflection」テーブルは特に、石を複雑なデザインピースへと変換し、出力を最適化し、材料の無駄を最小限に抑える ための驚くべき機会が注目されました。

ntermacのPrimus range Waterjetテクノロジーを使用して製作されて、「Reflection」テーブルは特に、石を複雑なデザインピースへと変換し、出力を最適化し、材料の無駄を最小限に抑える ための驚くべき機会が注目されました。

Intermac has welcomed the project by architect Paolo Criveller with great enthusiasm, reflecting the attention and dedication of the company to research and development activities, including those in the world of design. The creation of the “Reflection” table in particular, which was made using Intermac’s Primus range Waterjet technology, has

highlighted the extraordinary opportunities that exist for transforming stone into complex design pieces, optimising output and minimising waste of materials.

Gianluigi Casadio, Director- Intermac:

その結果、この素晴らしい作品は、クリエイティブの天才と最先端のツールの組み合わせがいかにして真の芸術作品の創造につながることを証明しました。

The result, this stunning work, also demonstrates how the combination of creative genius and cutting-edge tools can lead to the creation of true works of art.

5.どこに売っていきたいですか?また誰に使って欲しいですか?  
Where you want to sell? Who will be using?

Paolo Criveller -Crivéstudio:

現在、Generelli氏は「Reflection table」のプロデューサー、私のスタジオCrivéstudioはその知的所有権を所有しています。販売は世界中のほぼすべての市場で可能性があります。

As of today, Mr. Generelli is the producer of the “Reflection table” and my studio Crivéstudio owns its intellectual property rights. Sells may be arranged in virtually every market across the globe.

Matteo Generelli -Generelli SA:

最初にGenerelli SA内にネットワークを構築し、世界中で販売を開始できるようにします。さらに、顧客を増やすためにPaolo Crivellerと共同で一連の”Reflection”デザインテーブルを開発する予定です。Chokwatana氏のWhitefrontは、大理石と花崗岩の製品の販売をしていて、彼女の評価は、今後の販売提携につながる可能性がある

We are trying to create a network within Generelli SA to begin with, and be able to start selling all over the world. Furthermore, we may develop a series of “Reflection” design tables in partnership with Paolo Criveller to increase our clients. Ms. Chokwatana’s Whitefront happens to deal with the sale of marble and granite products and her appreciation of our work may lead to a sale partnership.



## 6. HiroYukiさんへのコメント

Any comments to HiroYuki.

Paolo Criveller -Crivéstudio:

たとえ離れていても、そして実際の製品を触ることができなくても、彼が最終結果に満足していることを願っています。彼が私たちを信頼してくれて実り豊かさを見つけるかもしれないという事 実に我々は自信を持つことができました。

今回のプロジェクトは、インターネットのおかげで長距離のコラボレーションが今日ではいかに楽で簡単であるかを証明しました。

結論として、HiroYukiのエージェント、Agent Hamyakの、矢部幹治が親切に私たちのコミュニケーションを助け、私たちの作品の良い結果を確実にしたので、特別な認識に値します。

We thank HiroYuki to have allowed us to use his images, at first free of charge.

We hope that he is satisfied of the final result, even if he was able to follow from afar and without any direct contact with the object;

besides we have confidence in the fact he may find fruitfulness in the trust he placed in us.

This project has shown how collaborating over long distances can nowadays be effortless and simple thanks to the internet, allowing easy contacting and favourable cooperations.

In conclusion, HiroYuki's agent, Mikiharu Yabe, deserves a special recognition because he kindly helped our communications and ensured the good outcome of our works.